



Saint Peter's
Episcopal Church
Salem, Massachusetts



"A House of Prayer for ALL People"
"¡Una casa de oración abierta a todos!"

The Epistle/La Epístola

December 2010/diciembre 2010



Saint Peter's Episcopal Church/Iglesia San Pedro
24 Saint Peter Street
Salem, MA 01970
Phone (978)745-2291 Fax (978)745-1153

Father Paul Bresnahan, Father Daniel Vélez-Rivera
Co-Priests –in-Charge

e-mail stpeters2@verizon.net

Website: www.stpeterssalem.org

Office hours - 8:30a.m.-12:30p.m. Tuesday through Friday
Horas de oficina 8:30a.m.-12:30p.m. martes a viernes

Welcome to St. Peter's Church!

We are a congregation that seeks to be inclusive of all regardless of race, ethnicity, class, gender, orientation, or language. Worship for us is at the heart of our spirituality and we hope you find your time with us helpful in your spiritual journey.

¡Bienvenidos a San Pedro!

Somos una iglesia cuya misión es invitar a toda persona que desee unirse a nosotros sin distinción de raza, etnia, clase, orientación sexual o género. Somos una congregación bilingüe y multicultural cuyos preceptos fundamentales son amar y apoyar a toda persona mientras glorificamos a Dios con todo nuestra mente, alma y corazón. Esperamos que San Pedro sea una morada en su jornada espiritual.

Sunday Services/Misas

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| Holy Eucharist Rite I - 8:00 a.m. | Elizabethan English |
| Holy Eucharist Rite II - 10:00 a.m. | Contemporary English and Music |
| La Santa Eucaristía - 12:00 noon | Misa en Español |

Weekday Services/Misas entre semana

| | |
|--------------------------------------|---|
| martes 6:15 p.m. | La Santa Eucaristía - en la capilla |
| 2nd Friday of the month 5:00 p.m. | Youth Liturgy - in the Chapel |
| 2do viernes de cada mes 5:00 p.m. | Misa de jóvenes - en la capilla |
| 1st Wednesday of the month 7:00 p.m. | Candlelight Taizé Prayer and Meditation Service - in the Chapel |
| 1er miércoles de cada mes 7:00 p.m. | Misa de reflexión y meditación - en la capilla |



A Letter from Paul to the Episcopalians

\$7,000 Matching Grant Awarded to St Peter's For New and Increased Pledges

That's right, your eyes do not deceive you! Thanks be to God, the Diocese has awarded St. Peter's an incentive grant of \$7,000 in matching funds. For every new and increased pledge we generate this year, the Diocese of Massachusetts will match those gifts dollar for dollar up to \$7,000! We can all double the value of our pledges by increasing what we give this year.

Or if you have not pledged in a while, or if you are new to St. Peter's, your new pledge will be matched dollar for dollar for every dollar you give!

The Diocese is experimenting with a new initiative for increased giving and we are part of a "pilot program" to see if such incentives will work on a larger scale. Several people have already told me that they plan to resubmit their pledges with increased giving in order to help the church realize a wonderful new infusion of financial growth.

Wouldn't it be grand if we were able to generate \$7,000 or more in new giving this year? That would, in turn, help us realize a gain of an additional \$14,000 in pledging dollars.

Our membership drive is now underway. Each of us knows someone in the family or among our friends who has been considering new, renewed, or reactivated memberships. To be a member of St. Peter's is pure simplicity; attend services (at least on occasion), and then contribute generously to further the mission of the church.

Our custom is to give in the form of a pledge. That means we commit to a dollar amount per week, month, quarter, or year. In this way your budget committee "plug in" a specific dollar amount into our budget when we make our annual financial plan.

Membership forms have been sent out to as many people as we know who might consider new, renewed or reactivated membership. If you have not received a membership form in the mail please contact the office or take one from the back of the church, fill it out and put it in the offering plate or get it back to the office.

Your membership has never meant more to St. Peter's. This venerable old church has held the banner of Christ high over Salem for over 277 years now. Here is your opportunity to strengthen the pillars that hold this church up high. Through our combined efforts we can ensure that the message of Christ's compassion and love will ever be held as high as any banner in town.

We are called by God to be "A House of Prayer for ALL People". It is up to all of us to see that such a church with such a heart for compassion will long endure in this community. The Episcopal Church has gone way out on a limb for a Gospel message that includes EVERYONE! Make this moment count, so that this message will be proclaimed loud and clear; "God loves you; God loves everyone!"

The moment is always here for you to make your decision for God. Make your decision today. Pray about it, talk it over with your loved ones and then, ACT.

Thank you ever so much! Thanks be to God for all whose love for God will lead to this marvelous opportunity to strengthen God's Church in Salem.

Blessings on you,

Fr. Paul

So far in our Membership Drive this year, we have received 4 new pledges, 15 increases and for a total of 32 pledges. At this point last year, we only had 28 pledges. This is an encouraging beginning. Please return your membership materials as soon as possible. Extra forms are available from the office or at the back of the church for you convenience. With everyone pulling together, we could make this year the best year we've had in a long, long time! Thank you good people of St. Peter's.



Carta de Paul+ a los Episcopales

San Pedro ha recibido una subvención de \$7,000 para nuevos y mayores compromisos.

Es cierto, sus ojos no le engañan! Gracias a Dios, la Diócesis ha concedido a San Pedro una subvención de incentivos de \$7,000 en fondos de contrapartida. Por cada nueva y mayor promesa que se genere este año, la Diócesis de Massachusetts otorgará un beneficio dólar a dólar hasta un total de \$7,000! Todos nosotros podemos duplicar el valor de nuestras promesas, incrementando lo que ofrecemos este año.

Si por otro lado no se ha comprometido desde hace un tiempo, o si es nuevo a la iglesia y quiere diezmar, sepa que su compromiso financiero se igualará dólar por dólar que usted de!

La Diócesis está experimentando con esta nueva iniciativa para incrementar las promesas en iglesias que necesitan fondos para sus operaciones financieras y fuimos escogidos como parte del “programa piloto” para ver si esos incentivos funcionarán. Varias personas ya nos han informado de su intención de reenviar sus promesas incrementando la donación con el fin de ayudar a la iglesia a realizar una maravillosa nueva infusión de crecimiento financiero.

¿No sería grandioso si fuéramos capaces de generar \$7,000 o más en nuevas donaciones este año? Esto, a su vez, nos ayudaría a obtener una ganancia adicional de \$14,000 en dólares provenientes de promesas.

Nuestra campaña de afiliación ya está en marcha. Cada uno de nosotros conoce a alguien en la familia o entre nuestros amigos que ha estado considerando crear, renovar o reactivar su promesa financiera. Para hacerse miembro de San Pedro, es muy simple; se debe asistir a los servicios (por lo menos en alguna ocasión) y luego contribuir generosamente a promover la misión de la iglesia.

Nuestra costumbre es dar en forma de una promesa. Eso significa que nos comprometemos a dar de lo que Dios nos da. La objeción principal de algunas personas en hacer una promesa para su diezmo es la incertidumbre de su situación financiera. Considere lo siguiente, usted tiene un presupuesto para su vivienda, para la comida que consume, para su carro si maneja...le invito a presupuestar una suma para su iglesia como algo tan importante como lo son el hogar, la compra o su transportación. El sostenimiento de su hogar de fe es tan importante como el sostenimiento de su hogar, alimentación física o de su salud - ¿no cree? De esta manera la administración de la iglesia “conecta” una cantidad específica de dinero a nuestro presupuesto cuando hacemos el plan financiero anual.

Se le ha enviado un formulario por familia invitándole a diezmar en vez de poner dinero suelto en el plato. Si no ha recibido el formulario por favor contacte a la oficina o hable con uno de los sacerdotes. Puede rellenar el formulario y dejarlo en el plato de ofrendas. Cualquier ofrenda es una ofrenda, lo importante es hacer el compromiso.

Su afiliación en estos momentos es muy importante para San Pedro. Esta venerable antigua iglesia ha marcado la presencia de Cristo en Salem por más de 277 años. Aquí pues está su oportunidad de fortalecer los pilares que sostienen la iglesia en alto, sea usted nuevo/a a nuestra comunidad de fe o no. Haciendo un esfuerzo mutuo podemos asegurar que el mensaje de la compasión y el amor de Cristo se mantendrá tan alto como ningún otro símbolo en la ciudad.

Dios nos llama a ser “una casa de oración para todo el pueblo”. Depende de todos el hacer que esta iglesia, con un corazón tan grande para la compasión, perdurará por siempre en nuestra comunidad. ¡La iglesia Episcopal confía en que todos nosotros en San Pedro nos lancemos a propagar las Buenas Nuevas del Evangelio que invita a toda persona sin distinción! Le invito a valorar la importancia de este momento porque el siguiente mensaje será proclamado alto y claro: Dios te ama, Dios ama a todos!

El momento está siempre a su disposición para responderle a Dios y de responder por él a la comunidad. ¡Agradecidos estemos siempre y demos gracias a Dios por todos aquellos que escuchan su mensaje! Espero que usted mantenga su compromiso de enriquecerse espiritualmente y de sostener nuestra iglesia.

Benditos sean,


Padre Paul

Aviso sobre la Campaña de Diezmo

Hasta ahora hemos recibido 4 promesas nuevas en lo que va de campaña, 15 personas han aumentado la promesa para un total de 32 promesas. El año pasado para la misma fecha tuvimos 28 promesas. Estamos bien encaminados, continuémos. Por favor devuelva su carta de promesa lo antes posible. Hay más formularios en la mesa a la entrada de la Iglesia. Si todos participamos podremos hacer de este año uno de más estabilidad financiera, lo necesitamos. Gracias hermanos y hermanas de San Pedro.

Traducción de Rosalía Ayala



On the journey with Mary and Joseph: An Advent reflection *Fr. Daniel*

Blessed Advent and Happy New Year!! Wow, a new Church year is here. This is a time of renewal, another opportunity for all to trust God a little more fully and a new time to set time apart for God and to be used as God's instrument. Who you? Yes you!! This Advent I will try walking with Mary in my mind and heart, using scripture for the image that my brain needs to process things (please read Luke 1:26-38). This story is part of Mary's journey with the Holy Spirit, her faith was exercised, and she was challenged to stand up against cultural values and norms for the love and trust of God. She became a symbol to the world of commitment and conviction by accepting the offer to bring the Messiah into the human realm.

Since we are on a journey of faith with Mary I want to remember St. Joseph's story too. He wasn't originally going to take the leap of faith and stand by his woman, but the Angel of God invited him to consider revising his values and norms. Joseph was visited by an Angel of the Lord in a dream and he was asked told not to dump Mary because she was pregnant by the Holy Spirit. This is the story according to Matthew (please read Mt. 1:18-25). The Angel asked Joseph to commit himself in marriage despite this "issue" of her unexpected pregnancy and to raise Jesus as his own. That is a big request, but not an unfamiliar one made to or offered by people around the world who raise someone else's child as their own. It is the journey of someone's girlfriend, boyfriend, grandparent, aunt, uncle, brother, sister, foster parent, neighbor and even stranger every day. Those who agree do so because it is right for them to do so and some of these people raise the child without distinction of whose biological child it may be... because the child is God's. The spiritual journey of María and José walks us through issues of trust, commitment, acceptance, conviction, hope, and understanding. If anyone wants to share their faith journey or hear mine I invite you to make a coffee, hot chocolate, or tea date with me! I love hearing people's faith journeys and sharing my own.



The angel shared with Joseph that the child would be called Jesus, and that his name meant "Savior". What does that word mean to *you*?? We could talk about this as well when we have that coffee/tea date! Our journeys are not easy – we don't all adapt well to changes, but somehow we adapt – and from chaos a *new* order emerges ...Genesis 1:2! God's unfailing commitment to us and God's conviction to hold us together in our journeys of joy, anger, fear, love, passion, commitment, and chaos define God and God's faith in us.

The New Year is our opportunity to venture more deeply in a renewed faith journey in all its chaos, as God's instruments. I invite you to journey with Mary and Joseph in the next few weeks and through Christmas and Epiphany. Take a leap of faith; think about the HOLINESS of life and the world you live in. Trust more fully regardless of the bumps in the journey; trust that you are held by angels of the Lord. I want to share brief words of wisdom from Mother Teresa of Calcutta because they inspire my journey, from a book titled, "Mother Teresa, Her Essential Wisdom": "Mary showed complete trust in God by agreeing to be used as an instrument in his plan of salvation. She trusted him in spite of her nothingness, because she knew he who is mighty could do great things in her and through her. Once she said 'yes' to him, she never doubted. She was just a young woman, but she belonged to God and nothing nor could anyone separate her from him."

Blessed Advent!

Padre Daniel +

Fr. Daniel+

De camino con María y José: Una reflexión de Adviento

Padre Daniel



¡Bendiciones en este Adviento y feliz Año Nuevo! Estamos en un nuevo año litúrgico marcado por la estación de Adviento. Este es una época de renovación, una oportunidad para confiar un poquito más en Dios, para apartarle un tiempcito a Él, y para darle la oportunidad de ser su instrumento. ¿Quién, yo? ¡Sí, tú! Este Adviento quiero caminar con María en mente y corazón. Quiero utilizar la sagradas escrituras para ver con los ojos de mi imaginación sagrada aquello que le sucedió a María (por favor leer Lucas 1:26-38). Esa historia es parte del camino de María y a través de esa historia exploramos su fe y los desafíos que ella tuvo al confrontar las normas y valores culturales en nombre del amor de Dios. María es símbolo de compromiso y de convicción porque ella aceptó traer al mundo al Mesías, Emanuel.

Como estamos caminando con María en su momento de espera al niño Dios, quiero recordar también a San José. Inicialmente José estaba pensando en alternativas para María, él no estaba convencido de mantenerse a su lado dada su “condición”. Pero cuando el Ángel de Dios lo invitó a cambiar de parecer e ignorar sus valores culturales que hubieran puesto a María “en el olvido”, José cambió de parecer. Él fue visitado por el Ángel del Señor en un sueño. El Ángel le pidió que no la dejara porque el Espíritu Santo la había dejado embarazada con el hijo de Dios. Esa historia se encuentra en el evangelio de Mateo (por favor leer Mateo 1:18-25). El Ángel le pidió a José que considerara comprometerse de por vida a María sabiendo que estaba en espera y que ese hijo no era suyo. Esa es un gran favor que le pedía el Ángel de Dios pero es una historia que algunos de ustedes conocen y muchas personas en el mundo también conocen. ¿Cuántas personas no crían hijos/as de otras personas como si fueran suyos? Este camino le es conocido a muchas novias, novios, abuelos y abuelas, tías, tíos, hermanos, hermanas, padres foster, vecinos y hasta personas extrañas cada día en el mundo. Aquellos que dicen que sí lo hacen porque sí. Lo hacen porque es correcto para ellos. Algunos lo hacen sin distinguir si ese/a hijo/a es de sangre o no, porque reconocen que esa persona es de Dios. Si alguien desea compartir su camino de fe conmigo o escuchar la mía, invíteme a un cafecito y hablaremos más sobre esto. Me encanta escuchar sus historias de fe y me encanta compartir la mía.



El ángel le dijo a José que el niño se llamaría Jesús y que su nombre significaba “Salvador”. ¿Qué significa esa palabra para usted? Podemos hablar de ese temita también cuando compartamos esa el café o chocolate! Nuestros caminos no son fáciles – a veces no nos adaptamos fácilmente a los cambios da la vida – pero siempre nos adaptamos – y del caos se reorganiza el orden... Génesis 1:2. El compromiso constante de Dios y su convicción nos sostienen en nuestros caminos caóticos de la vida: son caminos de alegría, de ira, de miedo, de amor, de pasión, de compromiso y de locura – esto define a Dios y nos define como hijos de Dios.

El Nuevo Año es una oportunidad de profundizar en nuestra fe como instrumentos de Dios. Les invito a caminar con María y José. Láncese con fe, piense en lo sagrado de la vida y en lo sagrado del mundo que lo/la rodea. Le invito a camino no obstante los desafíos, confíe que la mano del Ángel de Dios lo/la sostiene. Quiero compartir unas palabras de la Madre Teresa ya que inspiran mi camino tomado del libro Mother Teresa, Her Essential Wisdom: “María mostró plena confianza en Dios al aceptar ser utilizada como instrumento en su plan de salvación. María confiaba en Él, a pesar de ser una simple persona, porque ella sabía que aquel grande y poderoso podía hacer grandes cosas en ella y a través de ella. Una vez que ella dijo “sí” a Dios, ella nunca dudó. Ella era joven, pero sabía que pertenecía a Dios y que nada ni nadie podía separarla de él. ”

¡Bendiciones de Adviento!

Padre Daniel +

Padre Daniel+

Advent News...

Thursday December 9th at 8PM. SPY promoted event.

A Christmas Carol by Charles Dickens is being performed by Firehouse Productions with the Joppa Dance and Theatre in the Open. This Dickens' classic comes to life with an elegant twist, the performance includes the magic of dance and pageantry to this Christmas favorite. Professional actors and dancers perform with local youths, combining traditional theater with movement-based story-telling. Spirits dance through the London streets and Scrooge finds himself swept along through his past, present and future as he learns the true meaning of Christmas. SPY, chaperones and the people of St. Peter's are invited to attend at a discount rate of \$5 per person. We are trying to have as many youth and chaperones join us and all who wish to attend their production of A Christmas Carol. For more information please contact Ben Whaley 978-745-2291.



Jueves 9 diciembre 8PM

A Christmas Carol, obra teatral de Charles Dickens será presentado por Firehouse Productions, la compañía de danza Joppa Dance y el teatro Theatre in the Open. Esta obra clásica de Dickens' recobra una nueva vida con la magia del baile y la majestuosidad de la Navidad como trasfondo. Actores profesional, bailarines y jóvenes de la comunidad se unen para esta produccion. Nos ofrecen un descuento a SPY, chaperones y la comunidad de San Pedro de \$5 por persona. Estamos buscando chaperones que manejen carros. Para más detalles y preguntas hable con Ben

Friday December 10th 6PM to 9PM

December 10th, Friday Ema Rosero and Lisa Fortuna, our postulants and interns will facilitate a mini-Advent bilingual retreat from 6pm to 9:00PM in the Balch Room. Pot Luck. The theme is: Waters of Life: Waiting to drink from the well of living waters.

Questions? Speak with Ema Rosero (erosero@bu.edu) or Lisa Fortuna 978-745-2291. All are welcome!

Viernes 10 de diciembre de 6PM a 9PM Ema Rosero y Lisa Fortuna nuestras postulantes facilitarán un mini-retiro de Adviento de 6 a 9PM en el salón de jóvenes. Le pedimos a los participantes que traigan algo para compartir para la cena. El tema es Agua de Vida: En espera de beber del agua de vida. ¿Preguntas? Hable con Ema Rosero o con Lisa Fortuna 978-745-2291 o después de misa.



Christmas at Saint Peter's

December 24 - Christmas Eve

- 4:00 p.m. Family Mass with "Journey to Bethlehem" pageant
- 10:30 p.m. Meditation On Christ's Nativity" - service of poetry, readings and carols
- 11:00 p.m. Solemn Mass of the Lord's Nativity

December 25 - Christmas Day

- 11:00 a.m. Misa en español

January 1 - Feast of The Holy Name

- 11:00 a.m. Mass in the Chapel

Membership Drive News...

"Come and work, pray and give with us to further the Kingdom Of God in and from this place."



Dear Fellow Members,

As you all know we are embarking on a "Membership" Drive this fall and the first phase will end on the Annual Meeting in February. Father Paul, Padre Daniel, and Father Dan are looking for people who would like to help us in this challenge.

This would consist of calling members of the church and having a conversation with them regarding their personal goals with the church. We are looking for committed people for this committee. If you think you are one of these people who can help us, please contact Fr. Paul or me.

Bishop Bud is giving us an offer whereby he will match every dollar increased in our pledges and any new pledge up to \$7,500 Dollars.

Thank you,
Bruce F. Robinson
Chair of Membership Committee

Comité de Mayordomía

Saludos hermanos y hermanas feligreses,

Como saben estamos en plena campaña de membrecía y de diezmo. El Padre Paul, el Padre Daniel y el Padre Dan cuentan con su colaboración en lo siguiente.

Queremos hacer una campaña de llamadas para animar a los feligreses que no hayan hecho su promesa que por favor recuerden hacerlo. Queremos organizar un pequeño comité para un proyecto de corto plazo, necesitamos personas de habla hispana tanto como personas de habla inglesa. Para más información puede hablar con los sacerdotes o conmigo.

El Obispo Bud ofreció igualar dólar por dólar para cada promesa nueva y por cada dólar adicional a lo que había prometido el año previo (por ejemplo si el año pasado usted dio \$100 y este año \$150, el Obispo donará \$50 dólares a la iglesia para gastos operativos) hasta un total de \$7,500.

Gracias,
Bruce Robinson
Coordinar Comité de Mayordomía

Altar Flower Guild... Comité de Flores del Altar



Do you enjoy the lovely memorial flower arrangements on the altar at St. Peter's each Sunday? Do you also love the beauty of the Palm Sunday, Easter and Christmas memorial flower/palm displays? Do you wonder how it is done and if you could do it? Please join the Altar Flower Committee and be a part of the beautification of the worship services and the church. No experience is necessary, and instruction will be provided. You can work with an experienced member before striking out on your own. Contact either Norma Kolesnikoff or Jinny Lavoie for more information.

Thank you,
Jinny Lavoie, Altar Flower Committee Treasurer

Comité de Flores del Altar buscan nuevos miembros participantes

¿Ha visto un arreglo hermoso en el altar mayor? ¿Ha visto flores en la capilla para la misa de los martes? Le gusta lo hermoso que se ve su iglesia el domingo de Ramos, Pascua, y Navidad? ¿Ha pensado alguna vez quién hace los arreglos? ¿Le gustaría aprender a hacerlos? Le invitamos a unirse al Comité de Flores del Altar para embellecer su Iglesia – mujeres, hombres, jóvenes y adultos. No necesita experiencia previa, se le enseñará como hacer los arreglos. Puede aprender con uno de los miembros del comité por un tiempo hasta que usted se sienta cómoda/a haciéndolos por su cuenta. Para más información hable con Ema Rosero quien se comunicará con Jinny Lavoie.

Gracias, - Jinny Lavoie, Tesorera del Comité de las Flores del Altar

Announcements...Avisos

The Sanctuary Candle burns during the month of December to the glory of God and in loving memory of Thomas H. Carr, Lewis M. & Blanch Covey, Charles Carr.

The Tower at St. Peter's is lit during the month of December in loving memory of Marjorie I. (Makela) Liberge, Mary E. (McLoad) Liberge, Bonnie Ouellet, John MacDonald, Norma MacDonald, Marian Nickson; Gert & John Calnen; Bertha Calnen; Jerry Kelly; Cecile Fredette.



Taizé Service: Please join us on **Wednesday, December 1st at 7:00 p.m.**, in the **chapel**, for our next Taizé Prayer and Meditation Service.

Holiday Pottery Show and Sale: Roger Cramer, priest and friend from Amesbury, is once again having a show and sale of his work on **Saturday, December 4th (10am-5pm)**, and **Sunday, December 5th (12pm-4pm)**, at his studio at 14 Cedar St., in Amesbury. For those who would like to see a piece of Roger's current work, as well as directions to his studio, a poster describing this holiday weekend is located on the bulletin board in our Parish Hall. Please visit Roger's studio and enjoy his most recent work!



E.C.W: The monthly meeting of the Episcopal Churchwomen will be held in the hall on **Wednesday, December 8th at 6:30 p.m.** It will be a pot-luck supper so please bring a dish to share. I also need someone to meet me at the hall at 5:00 p.m. to help set-up. Please let me know if you can help. Also, please call me at 978-744-2661 to let me know if you are coming so we can set up enough chairs and tables. Thank you. Heidi Milman



Blessings on Alexander Joseph Babineau who received the Sacrament of New Birth through the Waters of Holy Baptism here at St. Peter's on Sunday, November 7th.

November Wedding: Congratulations to Paula Christine Maloney and David Warner Hartley who were married here at St. Peter's on Friday, November 5th.

La vela del Sagrario permanece encendida durante el mes de diciembre por la santa memoria de Thomas H. Carr, Lewis M. & Blanch Covey, Charles Carr.

La Torre de San Pedro se ilumina cada noche durante el mes de diciembre por la santa memoria de Marjorie I. (Makela) Liberge, Mary E. (McLoad) Liberge, Bonnie Ouellet, John MacDonald, Norma MacDonald, Marian Nickson; Gert & John Calnen; Bertha Calnen; Jerry Kelly; Cecile Fredette.

Misa de Reflexión y Meditación al estilo Taizé – Venga a la hermosa misa mensual de reflexión y meditación el miércoles **1^{ro} de diciembre a las 7:00 p.m. en la capilla.**

Venta y exhibición de cerámica navideña: El Padre Roger Cramer, de Amesbury invita a toda persona a la exhibición de su arte en cerámica el **sábado 4 de diciembre entre las 10 de la mañana y las 5 de la tarde** y el **domingo 5 de diciembre entre las 12 del mediodía y las 4 de la tarde.** Su estudio se encuentra en la 14 Cedar St., Amesbury. Si usted desea ver una muestra del trabajo en cerámica del Padre Roger y desea direcciones para llegar a su estudio por hay un afiche en el tablero del salón parroquial.



E.C.W. – Grupo de las Damas Episcopales: La reunión mensual del ECW se llevará a cabo el **miércoles 8 de diciembre a las 6:30 de la tarde en el salón parroquial.** Le pedimos a cada participante que traiga algo para compartir. Si alguien está disponible para ayudar a organizar las mesas en el salón por favor venga a las 5 de la tarde. Usted puede comunicarse con Heidi Milman o con Patricia González.

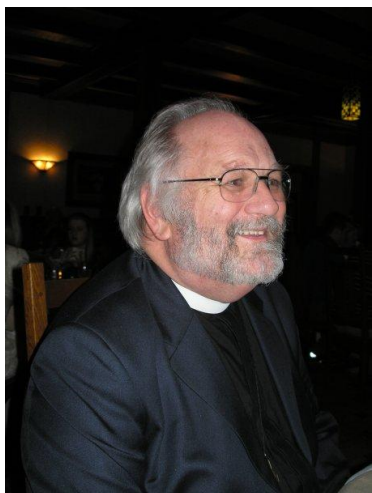
Que Dios bendiga a: Alexander Joseph Babineau en la ocasión de su Santo Bautismo en la Iglesia el domingo 7 de noviembre.



Felicitaciones a los que contrajeron nupcias en el mes de noviembre: Felicitaciones a Paul Christine Maloney y David Warner Hartley quienes contrajeron matrimonio en nuestra iglesia el viernes 5 de noviembre, 2010

WAITING FOR THE CHRIST CHILD

Father Dan Weir, Associate Priest



Although in America's commercial culture the Christmas season seems to start the day after Thanksgiving, the Church understands that we need a season of waiting before we celebrate the birth of the Messiah. The people of Israel waited for the coming of the Messiah, for the One who would bring into the darkness of the world the light of God's justice and love. Although the Messiah has come, we still wait for the fulfillment of God's purposes in our darkened world. We still wait and pray for God's love to be made perfect in us.

On the four Sundays in December, the Gospel readings can help us to prepare our hearts to receive again the Christ Child and to live our lives more fully in the power of God's love.

December 5: Matthew 3:1-12 is Matthew's account of the preaching of John the Baptist: "Repent, for the kingdom of heaven has come near." John's call for repentance is an invitation to a complete change of direction – back towards God. His words to the religious leaders - "You brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come? Bear fruit worthy of repentance." – are a strong reminder to us that God wants us to be transformed

people. The passage ends with the promise that the One who is coming will baptize us in the Holy Spirit, giving us the power to live faithfully as children of God, members of Christ's body, and inheritors of the kingdom of God.

December 12: In Matthew 11:2-11 we hear of some of John the Baptist's disciples coming to Jesus with a question from John, "Are you the one who is to come, or are we to wait for another?" Even John the Baptist had moments of doubt! Jesus responds by pointing to what he has been doing. "Go and tell John what you hear and see: the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, and the poor have good news brought to them." When we are challenged about our own faith in Jesus, we can point to the ways in which our lives and the lives of those around us are being transformed, the ways in which we have been healed.

December 19: On this Fourth Sunday of Advent we will hear Matthew's account of the birth of Jesus. (Matthew 1:18-25) It is much shorter than the account in Luke, but in these few verses we hear a promise that is at the very center of the Good News. The birth of Jesus is the fulfillment of God's promise, "All this took place to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet: 'Look, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall name him Emmanuel,' which means, 'God is with us.'" If we could only have one word to describe Jesus, this might well be the best one. In Jesus God is with us always.



December 26: The Gospel lesson for the First Sunday after Christmas is John 1:1-18. The Gospel according to John does not contain an account of the Jesus' birth. It begins, instead, with words that echo the opening verses of Genesis: "In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God." In Jesus, John tells, the Word of God has become human and lives among. Eugene Peterson has given us this paraphrase of John: "The Word became flesh and blood and moved into the neighborhood." In this passage John also gives us two important promises: the darkness of this world cannot overcome or defeat the light which Jesus brings; we who receive Jesus have been given power to become children of God.

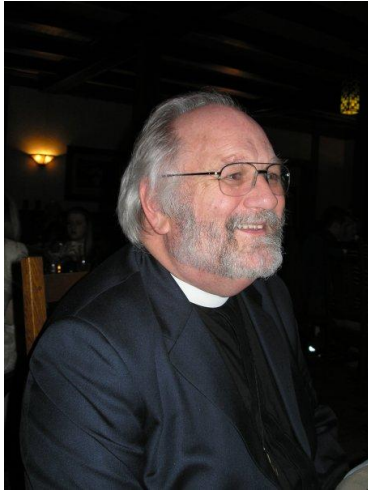
In these weeks of waiting for the celebration of Christ's Nativity, God invites us to hold fast to the promise that God is always with us, claiming us God's very own children, and transforming our lives and our world with the light of God's love.

ESPERANDO AL HIJO DE CRISTO

Padre dan Weir, Sacerdote Asociado

Aunque en la cultura comercial americana la Navidad parece empezar el día después de Acción de Gracias, la iglesia entiende que necesitamos un periodo de espera antes de celebrar el nacimiento del Mesías. Los israelíes esperaron la llegada del Mesías, aquél que traería a la oscuridad del mudo, la luz de la justicia y el amor del Señor. Aunque el Mesías ya llegó, nosotros todavía esperamos el cumplimiento de los propósitos de Dios en nuestro oscurecido mundo. Todavía esperamos y oramos para que el amor de Dios se haga perfecto en nosotros.

Durante los cuatro domingos de diciembre, las lecturas del Evangelio pueden ayudarnos a preparar nuestros corazones para recibir de nuevo al Hijo de Cristo, a la vez que pueden ayudarnos a vivir nuestras vidas plenamente en el amor del Señor.



5 de Diciembre: Mateo 3:1-12 es el relato de Mateo sobre la predicación de San Juan Bautista: “Arrepiéntase porque el reino de los cielos se ha acercado” la llamada de Juan al arrepentimiento es una invitación a un cambio completo de dirección, al acercamiento a Dios. Sus palabras a los líderes religiosos - “¡Camada de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira venidera? Puros frutos dignos de arrepentimiento”- son un fuerte recordatorio para nosotros de que Dios quiere que seamos transformados en personas. El pasaje concluye con la promesa de que aquél que llega nos bautizará en el Espíritu Santo, dándonos el poder para vivir fielmente como hijos de Dios, miembros del cuerpo de Cristo y herederos del reino de Dios.

12 de Diciembre: En Mateo 11:2-11 escuchamos algunos de los discípulos de San Juan Bautista acercándose a Jesús con una pregunta de Juan, “¿Eres tú el que ha de llegar o debemos esperar a otro?” ¡Incluso San Juan Bautista tuvo momentos de dudas! Jesús responde señalando a lo que ha estado haciendo. “Id y contadle a Juan lo que oís y veis: los ciegos vuelven a ver, los cojos andan, los leprosos quedan limpios, los sordos oyen, los muertos resucitan y a los pobres se les acerca al Evangelio”. Cuando se nos desafía sobre nuestra propia fe en Jesús, podemos señalar las formas en que nuestras vidas y las vidas de los que nos rodean se están transformando, las formas en que hemos sido curados.

19 de Diciembre: En este cuarto domingo de el nacimiento de Jesús. (Mateo 1:18-25) Es Lucas, pero es estos pocos versos encontramos una El nacimiento de Jesús constata el cumplimiento de se cumpliera lo que había sido dicho por el Señor concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrán por nosotros”. Si sólo tuviéramos una palabra para Jesús, Dios está siempre con nosotros.



Adviento escucharemos el relato de Mateo sobre considerablemente más breve que el relato de promesa que es parte del centro del Evangelio. la promesa de Dios, “Todo esto sucedió para que por medio del profeta: Miren, la virgen nombre Emmanuel, que significa “Dios está con describir a Jesús, ésta sería la mejor. Mediante

26 de Diciembre: La lección del Evangelio del 1:1-18. El Evangelio según San Juan no contiene ningún relato del nacimiento de Jesús. Comienza, en cambio, haciendo eco de los versos de apertura del Génesis. “En los inicios estaba la palabra, la palabra estaba con Dios, y la palabra era Dios”. Mediante Jesús, Juan nos dice, la palabra de Dios se ha convertido en humana y vive entre ellos. Eugene Peterson nos ofrece la siguiente paráfrasis de Juan: “La palabra se hizo carne y sangre y se mudó al vecindario”. En este pasaje Juan también nos aporta dos promesas importantes: la oscuridad de este mundo no puede vencer o derrotar a la luz que Jesús nos brinda; a nosotros, quienes recibimos a Jesús, se nos ha dado el poder para convertirnos en hijos de Dios.

primer domingo después de Navidad es Juan

En estas semanas de espera para la celebración de la Navidad de Cristo, Dios nos invita a aferrarnos a la promesa de que Dios está siempre con nosotros, reafirmandonos como verdaderos hijos de Dios, y transformando nuestras vidas y nuestro mundo con la luz de su amor.

Traducción de Rosalía Ayala

I am starting a new year as seminarian at St. Peter's Church / Iglesia San Pedro's and I am looking forward to this blessed opportunity to continue to grow in my pastoral identity and ministry here with all of you. Some of you may know that I have come into the ordination process after ten years of clinical practice and research as a child and adolescent psychiatrist. I still work at the University of Massachusetts Medical School where I am a faculty member in the department of psychiatry and the Director of Multicultural Child and Adolescent Health Services Research. In all of my years of professional work, my passion has always been in working with multicultural communities towards improving the opportunities for families and young people to thrive. I am also a part time student at the Episcopal Divinity School in Cambridge, where I am completing my Masters of Divinity. Two years ago I entered into the ordination process as a postulant to the priesthood as I felt called to focus my energies and talents in the church.

I see both my work as a psychiatrist the opportunity to employ an anointing, listening, praying, sacramental acts that lift us to God. been a profound opportunity for me faith and I see God's work in this welcoming in the manner you people who express and share their being called into their own sense of caring community. I see God's privileged financially but all are integrity. I clearly see God is present welcoming, healing, growing and



and future priest as sacramental, in both cases there is outward sign of something unseen and sacred, be it blessing, honoring someone's story—these are the Being a seminarian at St. Peter's/ San Pedro's has to witness the importance of a healing community of congregation in many ways. I see God's abundant gifts for the well being of others. I see young people generosity and meaning while growing as part of a justice within a community where not all may be honored and respected in their fullness, diversity and in this community; it is God working, inviting, giving.

I have already spent over 12 months at St. Peter's/San Pedro's and this has been a validating experience for me as I discern my call to ministry, one that I believe will continue to include Hispanic ministry in the future. I have had the opportunity to experience my own leadership in ministry with the benefit of receiving guidance from all of you. I have begun to further develop my preaching voice in both English and in Spanish. In that process of preaching, I have learned to be more skillful in observing, listening and pulling from what I learn from the congregation in order to challenge all of us on the meaning of our participation in God's mission in the world.

I have had the opportunity to also witness the challenges and blessed opportunity of bringing together two congregations/two cultures together as a faith community. Through my time here and the opportunity to "try on" my role as preacher, liturgist, biblical study leader, pastoral presence, I can envision myself even more in the role of priest. I thank you for continuing to provide me with guidance and support, while I navigate the role of balancing my own knowledge and wealth of experience with all of yours. I feel honored and blessed to be part of this community.

Peace and Joy Always,

Lisa

Empiezo un nuevo año como seminarista en la Iglesia de San Pedro y estoy emocionada porque esta bendita oportunidad me ayuda a fortalecer y desarrollar mi identidad pastoral y ministerial con todos ustedes. Después de diez años practicando medicina y la investigación en el campo de la psiquiatría infantil y de adolescentes estoy discerniendo la ordenación al sacerdocio. Sigo trabajando en la Escuela de Medicina de la Universidad de Massachussets como miembro de la facultad del Departamento de Psiquiatría y como directora de Servicios de Investigación Multiculturales para la Salud de Niños y Adolescentes. Durante estos años ejerciendo como médico mi pasión siempre se ha enfocado en trabajar con comunidades multiculturales con el fin de mejorar las oportunidades que tienen nuestras familias y jóvenes. Por otro lado, también soy estudiante a tiempo parcial en el seminario Episcopal, Episcopal Divinity School Cambridge, MA donde estoy cursando la maestría en Teología. Hace dos años fui aceptada como postulante al sacerdocio, tras escuchar y responder al llamado para ser sacerdote.

Considero que tanto mi trabajo como sacramentales. En ambos casos existe invisibles y sagrados, ya sea la testimonio de alguna persona; éstos al Señor. Ser seminarista en San una comunidad sanadora de fe y a la nosotros. Veo la abundante compartimos los unos con los otros. y comparten sus dotes por el su propio sentido de generosidad solidaria. Veo la justicia de Dios en privilegiados económicamente pero, plenitud, diversidad e integridad. comunidad; es la obra de Dios, compartiendo.



psiquiatra y como futura sacerdote vocaciones la oportunidad de emplear los signos externos, unción, la música, la oración, la bendición, honrando el son los actos sacramentales que nos llevan más cercano Pedro ha sido una gran oportunidad para ser testigo de vez ver cómo el pueblo de Dios está presente entre hospitalidad de Dios en la hospitalidad, como También veo una comunidad de fieles quienes expresan bienestar del prójimo. Veo a los jóvenes llamados por mientras crecen como miembros de una comunidad una comunidad donde puede que no todos sean en cambio, todos son honrados y respetados en su Puedo ver claramente como Dios está presente en esta invitando, acogiendo, sanando, creciendo y

Llevo más de 12 meses en San Pedro y ésta ha sido una experiencia muy provechosa para mí mientras discierno mi llamada al ministerio, la cual creo que será con la comunidad del ministerio hispanico. He tenido la oportunidad de explorar mis propias destrezas de liderazgo en el ministerio, con el beneficio de aprender de todos ustedes. He comenzado a desarrollar mi voz predicando tanto en inglés como en español. Al predicar, he aprendido a observar mejor, a escucha con más atención a aplicar conocimientos que aprendo del pueblo, con el fin de motivarlos a conocer más profundamente la misión de Dios en el mundo.

También he tenido la oportunidad de ser testigo de los retos y bendiciones de unir dos congregaciones, diferentes culturas unidas como una sola comunidad de fe. A lo largo de mi estancia aquí, habiendo tenido la oportunidad de “probar” este papel de sacerdote, liturgista y líder de estudio bíblico, puedo imaginar mucho más la vocación de sacerdote. Les agradezco que sigan orientándome y por su apoyo al navegar con ustedes y por permitirme balancear mis conocimientos y experiencias con las suyas. Me siento honrada y bendecida por formar parte de esta comunidad.

Paz y alegría siempre.

Lisa

Traducción de Rosalía Ayala



News from the Diocese of Massachusetts _Noticias de la Diócesis

Hello St. Peter's/San Pedro ,

Patti Rocci, Senior Warden and I, with 500 plus others, attended the 225th MA Episcopal Diocesan Convention, held at the architecturally beautiful and spacious St. Stephen's Episcopal Memorial Church in Lynn, MA. This year the Diocese experimented with a one day convention in a parish church. This was an intimate and warm environment for a convention setting.

One resolution was passed and forwarded to The Episcopal Church USA General Convention. It was a resolution amending Title IV requiring that diocesan bishops forward information regarding an offense to the Intake Officer, instead of the Bishop MAY forward the information.

The ceremony was wonderful with all its majestic and liturgical grace. Father Daniel Velez-Riviera was a Eucharistic Minister. The MA Diocese recognized St. Peter's/San Pedro on many occasions. Highlights were:

Postulant Diaconate Ema Romero-Nordalm, Postulant Seminarian Lisa Fortuna and Associate Priest Dan Weir were honored for their service to the diocese.

Mia Accomando spoke on her spiritual journey to the youth group and Juan Santos gave a humorous narrative of his experiences with St. Peter's /San Pedro Youth Group.

Our beloved Ben Whaley gave a moving and soul-searching testimony, on his inspiration of committing to the mission of the MA Episcopal Diocesan MICAH Youth Leadership Program.

Madam Mayor of Lynn, Judith Flanagan-Kennedy steered praise to the mission work of the MA Episcopal Diocese .

Please remember the MA Episcopal Diocesan mission strategy of vital and vibrant parishes, with youngsters and youth groups including ethnic and multicultural love.

Peace and Love,

Spencer Alphonso Felder
St. Peter's/San Pedro Convention Delegate

~~~~~  
Saludos St. Peter's/San Pedro ,

Patti Rocci, la presidente de la junta de la Iglesia (la guardián mayor), este servidor y más de 500 personas participamos de la

225ta convención diocesana que se llevó a cabo en la hermosa Iglesia Episcopal St. Stephen's en Lynn, MA. Este año la convención fue de un solo día en una iglesia lo suficientemente grande para el número de participantes - fue un experimento y funcionó. El ambiente fue muy acogedor e íntimo para este tipo de reunión.

Una de las resoluciones que fue aprobada por voto popular fue el de enmendar el título IV de los cánones de la iglesia acerca de la disciplina eclesiástica. La resolución "requiere" que Obispos Diocesanos informen a un oficial si hay una querrela de disciplina eclesiástica en vez de darles la opción de reportar una querrela por indisciplina.

La ceremonia plenaria fue majestuosa y la misa fue llena de gracia. El Padre Daniel dio la comunión junto a otros sacerdotes y obispos. Nuestra Iglesia sobresalió varias veces durante el transcurso de la convención:

Los postulantes al diaconado y al sacerdocio fueron presentados incluyendo a Ema Romero y Lisa Fortuna. Además reconocieron a nuestro nuevo sacerdote asociado, el Padre Dan Weir quien ayuda al Padre Paul en las misas de 8 y 10 de la mañana.

Mia Accomando compartió su camino espiritual como participante del grupo de jóvenes y del campamento de verano y Juan Santos ofreció una narrativa muy elocuente y jocosa de su experiencia como miembro del grupo de jóvenes SPY (St. Peter's Youth).

Nuestro muy querido Ben Whaley proveyó un testimonio conmovedor y espiritual sobre el compromiso que hizo de mudarse a Massachusetts de Oklahoma y sobre la experiencia que ha tenido como participante del programa Miqueas que lo trajo a Salem para estar entre nosotros.

La alcaldesa de Lynn, Judith Flanagan-Kennedy alabó el trabajo comunitario que hace la Rvda. Jane Gould y la presencia que la Iglesia San Stephen's tiene en la comunidad.

Les invito a reconocer que estamos siguiendo la misión y visión de vitalidad y viabilidad diocesana – tenemos jóvenes activos y comprometidos – es un grupo multiétnico y multicultural. ¡Sigamos exhortando a nuestros jóvenes a participar!

Paz y amor,

Spencer Alphonso Felder  
Delegado Convención Diocesana - St. Peter's/San Pedro



*The e-mail message below was sent by Kit Lonergan, Director of Youth Ministries for the Diocese of Massachusetts ...  
Correo electrónico recibido de parte de la Rvda. Kit Lonergan, Directora Ministros de Jóvenes, Diócesis de Massachusetts*

**From:** Lonergan, Kit [<mailto:klonergan@diomass.org>]

**Sent:** Sunday, November 07, 2010 8:23 AM

**To:** 'Daniel Velez Rivera'; 'Ben Whaley'

**Subject:** Thank you -- from Kit+1

Dear Daniel and Ben—

This is partly for you two and partly for Mia and Juan:

WHAT A GREAT PRESENTATION and it was just lovely getting to see you all during the school year! Mia's presentation highlighted the one thing that would have made me nervous attending camp—that you were put with people you didn't know in cabin, but instead of being scary, it was a way to get to know other peoples' lives. I'm SO glad that you talked about that and reminded us that it's the getting out of our safe spaces that opens us up to God! And Juan— so funny and true, and apparently burned leather keychains were a big hit this year! Thank you both so much for taking the time write these presentations out and then deliver them to 600+ people so beautifully!

Daniel and Ben—you have some amazing kids to minister to, and who can minister back to you.

With a thankful heart—

Kit+

The Rev. Kit Lonergan  
Director of Youth Ministries  
Episcopal Diocese of Massachusetts

Correo electrónico recibido de parte de la Rvda. Kit Lonergan, Directora Ministros de Jóvenes, Diócesis de Massachusetts como respuesta a la presentación que hicieron nuestros jóvenes del grupos SPY a más de 600 personas que participaron de la convención anual de nuestra diócesis en la Iglesia San Stephen's en Lynn.

**From:** Lonergan, Kit [<mailto:klonergan@diomass.org>]

**Sent:** Sunday, November 07, 2010 8:23 AM

**To:** 'Daniel Velez Rivera'; 'Ben Whaley'

**Subject:** Thank you -- from Kit+1

Queridos Daniel+ y Ben—

Esta correspondencia es tanto para ustedes como para Mia Accomando y Juan Santos. ¡QUE GRAN PRESENTACIÓN HICIERON! Me encantó verlos a ustedes durante el año escolar. La presentación de Mia hizo destacó lo que más me pone nerviosa en los campamentos de verano y eso es cuando una persona que va al campamento y es asignada a una cabaña de personas desconocidas. En vez de aterrorizarte utilizaste la oportunidad para conocer algo sobre las vidas de los compañeros. Me alegro TANTO que hiciste la presentación y que hablaste de tu experiencia positiva. Nos recordaste a todos la importancia de ser valiente, salir de ese espacio seguro que creamos ante situaciones desconocidas ya que en esas situaciones de vulnerabilidad es cuando podemos abrirnos a Dios. Y Juan, - que chistoso fuiste y cuán cierto lo que compartiste. Al parecer no fuiste la única persona que disfrutó mucho del proyecto de manualidades en la que se crearon llaveros – ese programa de arte fue un gran éxito este año. ¡Gracias a los dos por tomar el tiempo para escribir sus presentaciones y de compartirlos con tanta elocuencia a más de 600 personas! P. Daniel y Ben, ustedes ministran a un grupo estupendo de jóvenes en San Pedro y que a la vez son ministros suyos. Con corazón agradecido – Kit+

The Rev. Kit Lonergan  
Director of Youth Ministries  
Episcopal Diocese of Massachusetts

## Faith Journeys...Membership Moments ...Gloria Wallace



My name is Gloria Allen Wallis. I sit here and begin to think about what St. Peter's means to me. First of all, it is a second home where I can find comfort at any time. I have lived here at the Willows since 1926 – how the time does float away.

Back in those days, St. Peter's had a girls' choir, and we wore red robes with white starched collars. We were allowed to work on St. Peter's popular Bean Suppers held on Saturdays in the fall. On Sundays, we dressed up to go to church with our hats and white gloves. How times have changed!

In Easter season, we were given Mite Boxes to fill with coins. After Easter we returned our boxes to be gathered with other churches' Mite Boxes, all to be presented at Trinity Church in Boston. The money was used to help needy people. On the way home we were give ice cream – what a treat! Santa Claus came to St. Peter's where every child received a small token gift. Later I became head of the church

school which numbered around 90 children of all ages.

I married Linzee Wallis at St. Peter's and after the war we settled down to our home in Salem Willows. Linzee worked at the bank, and I stayed home with the children until they were school age. I then volunteered at North Shore Children's Hospital and remained there for 27 years. I loved it! I served as Vestry Clerk and filled in as Treasurer until a permanent person was found.

One summer Linzee and I decided to visit other Protestant Churches. We found none that compared to our church, and back we came. Linzee served on the Vestry and I served as Junior Warden for three years before being voted in as the first woman Senior Warden, serving for three years. I also was Chairman of Volunteers for the State Hospital World and travelled around to many volunteer groups in the state.

The years have flown by. God took Linzee home to him. I remain with 2 lovely children, 2 grandchildren, and 4 great grandchildren – “What could be better?” I say.

I find peace and contentment in church, knowing God watches over me as he does with all of his people. I find contentment with many friends. God is ever present with me through each day, and will be until he decides to take me home to His Heavenly Kingdom.

## Caminos de Fe...mis memorias como miembro de St. Peter's ~ San Pedro

Mi nombre es Gloria Allen Wallis. Estoy sentada en mi casa pensando en lo que significa mi iglesia para mí. Primeramente la iglesia es mi segundo hogar, un lugar donde encuentro consuelo a toda hora. He vivido en los Willows desde el 1926 – como pasa el tiempo. En aquella época la iglesia tuvo un coro de niñas, usábamos una bata roja con cuello almidonado blanco. Nos permitían ayudar en el famoso evento “Bean Supper” en el cual todos venían a cenar a la iglesia los sábados en la época de otoño. Los domingos nos vestíamos con sombreros y guantes blancos para ir a misa. ¡Cómo han cambiado los tiempos! Durante la Pascua nos daban urnas para llenar de monedas y llevarla a la Iglesia de la Trinidad en Boston. El dinero se enviaba a personas con necesidad económica. Recuerdo que al regreso a Salem nos parábamos para comer helado – ¡que delicia! En la Navidad Santa Claus nos visitaba y le dejaba un juguete a todo niño y niña.

Años más tarde fui directora de la escuela dominical, en aquella época habían alrededor de 90 niños de todas las edades. Contraje matrimonio con Linzee Wallis en San Pedro, y después de la Guerra nos mudamos en la casa que aún vivo en Salem Willows. Linzee trabajaba en el banco y yo me dediqué a criar hijos hasta que entraron a la escuela. Luego serví como voluntaria en el Hospital del Niño del North Shore por 27 años. ¡Me encantaba trabajar allí!

Fui secretaria de la junta de la iglesia y también serví como tesorera interina. Recuerdo un verano cuando mi esposo Linzee y yo decidimos visitar iglesias protestantes, pero no encontramos ninguna iglesia como la nuestra y regresamos. Linzee fue miembro del Vestry – la junta de la iglesia y yo fui guardián menor o vice presidenta de la junta antes de ser elegida la primera mujer presidente de la junta de la iglesia (guardián mayor), cargo que ejercí por tres años. Fui presidenta voluntaria para los Hospitales Estatales de Massachussets, una función que me permitió conocer muchos grupos voluntarios a través del estado.

Los años han volado, Dios se llevó a Linzee para estar con Él. Tengo dos hijos que adoro, dos nietos y cuatro biznietos. Siempre digo, “¿Cuán mejor puede ser mi vida??” Hallo paz y alegría en la Iglesia sabiendo que Dios vela sobre mí como lo hace con toda persona. Mis amigos de la iglesia me llenan de alegría – Dios está siempre presente conmigo día a día y lo estará hasta que me lleve consigo a su Santo Reino.

## Greening of the Church....*Catherine Esteverena*

### **Mantenimiento ambiental: Prestémosle atención a la basura generada en eventos y actividades de la iglesia**

Hace dos años la ciudad de Salem embarcó en un programa ambientalista para incrementar la conscientización sobre maneras de reciclar. Nuevos requisitos para la colecta de basura se puso en práctica, por ejemplo no podemos generar más de tres bolsas de 35 galones de basura a la semana. Además todo el cartón tiene que reciclarse – hay un requisito estatal que estipula que las cajas de cartón no pueden echarse a la basura – tienen que separarse y ser recicladas. Al poner en efecto los nuevos requisitos de reciclaje la ciudad aumentó la frecuencia con que se recogen productos reciclables una vez por semana.

San Pedro tiene que atenerse a estos requisitos y estatutos. Desafortunadamente no hemos cumplido consistentemente. Podemos hacer lo que hacen otras iglesias, podemos pagar un servicio privado para instalar un contenedor industrial. Desafortunadamente, además de aumentar los gastos financieros que ya son exorbitantes, no estaríamos cumpliendo con nuestra meta sagrada de cumplir nuestro compromiso como mayordomos de la creación. Estamos consumiendo y destruyendo los recursos naturales del planeta a un ritmo sin precedentes, muchas veces por conveniencia sin considerar los efectos.

La semana pasada hubo 9 bolsas de 35 galones (la bolsa de basura más grande que se vende) pero la paila para el bote para reciclaje estaba medio vacía y el bote para los plásticos, vidrio y metal estaba casi vacío. Después de redistribuir la basura personalmente (si metí las manos en las bolsas de basura para reducir el desperdicio) pude reducir el número de bolsas de desperdicio a 6. No obstante, se me hace difícil buscar todo aquel desperdicio reciclable al hacer una inspección superficial. Tenemos que y podemos mejorar esta situación que tenemos entre manos.

Para comenzar quiero pedirle a todo feligrés que no bote los vasos desechables de papel a la basura durante la hora del café. Les quiero pedirles que los vasos y tazas desechables que sean de papel se vacíen, recogidos y tirados al compactador de basura al lado de la estufa en la cocina grande.



Latas y contenedores de aluminio han de ser enjuagados con agua y deben ser colocados en uno de los botes plásticos para ser reciclado. Por favor no mezcle el papel con los artículos de vidrio, plástico o metal. Por favor no tire envoltura

plástica en los botes de reciclaje, eso es basura normal. Todo tipo de cartón ha de ser puesto en el bote con los artículos de papel.

Estén pendientes de los rótulos que vamos a crear para recordarles a todos sobre el reciclaje en la iglesia y las maneras de reducir el número de bolsas de basura. Con la colaboración de toda la feligresía podemos reciclar más y desechar menos basura.

### **Greening the Church: Time to Tackle Our Trash**

Two years ago as part of a "green" initiative, the City of Salem decided to find ways to increase recycling. New trash collection regulations were put into effect. The amount of trash allowed was restricted to no more than three 35-gal barrels or bags of trash per week. In addition, all cardboard must be recycled (there is a state regulation that bans the disposal of cardboard as trash). On the positive side, the city instituted weekly recycling pickup.

St. Peter's must abide by these regulations. Unfortunately we have not been able to do that consistently. We could do what some other churches have done and pay a monthly fee for a dumpster. However, in addition to being an added strain on our already strained finances, it would create other problems and would definitely not be in keeping with our goal of caring for creation. We are consuming and trashing the resources of our planet at an unprecedented rate, often in the name of "time saving" and convenience.

Last week, we put out 9 garbage bags curbside, yet our paper recycling bin was half full, and the non-paper recycling bin (for plastic, glass, and metal) was less than a quarter full. After going through the garbage bags and retrieving cardboard, plastic, and metal items, the 9 bags were reduced to 6. However it is very difficult to find everything that might be recycling by opening the bags and making a cursory inspection. We can (and must) do better.



To start, our coffee cups each week should be emptied, stacked together, and put in the trash compactor. Aluminum containers that are used for food can be rinsed and put in the non-paper recycling bin. Every plastic bottle with a recycling symbol should be emptied (or rinsed if necessary) and put in the same bin (but please do not put plastic wrap or packaging in that bin - that must go in the trash). Cardboard goes in the paper recycling bin.

In the next week, signs will be put on the garbage can and the recycling bins to clarify what goes where. With everyone's cooperation, we will recycle more and trash less!

# Fundraising News...



What a difference a Day can make!!! St. Peter's Holiday Fair was held on Saturday, November 13<sup>th</sup>, and what a day we all had. Doors opened at 8 am and I have to say we had a crowd waiting to get in and a steady stream of holiday "shoppers" all day long. The dancing Santa's, lighted snowmen, our fine goods to sell, raffle chances, and smells of good food cooking, (especially the chowder and popcorn) kept all of our visitors and volunteers extremely pleased throughout the day. God has truly blessed us this year.



I do not have the final total of the money we raised but I know in my heart whatever we raised was well worth all the time and effort put into this day. The day could not have gone better. Lots of compliments were given to EVERYONE who helped make this a success. No one could have done this by themselves, it is a true "team" effort and all of you who showed their support to our great church should feel very good about your contributions.

The winners of the raffles and silent auction items were not available at this time, but will be published in next month's newsletter.

In closing I just want to thank everyone for helping make this such a successful day and I hope you will all come back next year!!

With Appreciation,  
Wendy Spoto,  
Fundraising Chairperson.

## Eventos para la recaudación de fondos

¡Qué diferencia marca un día! La Feria Navideña y pulguero de San Pedro se llevó a cabo el sábado 13 de diciembre y fue un gran día. Las puertas abrieron a las 8 de la mañana y a esa hora había personas afuera esperando que abriéramos las puertas. Hubo una multitud de compradores a través del día. Santa Claus, los hombres de nieve, las golosinas, la mercancía, las rifas, el olor a comida deliciosa – particularmente la sopa y el popcorn – mantuvo a la visita y a los voluntarios de muy contentos. Dios nos bendijo en la feria de este año.

Aún no tengo el total recaudado pero se que en mi corazón que lo que se recaudó será de gran beneficio para la Iglesia y aunque la preparación y organización fue arduo trabajo, valió la pena. TODOS los que ayudaron recibieron muchos elogios, jamás se pudo haber hecho a solas, esto fue un trabajo de grupo y para los que vinieron a comprar para apoyar a la iglesia les damos las gracias.

No todos los ganadores de las rifas y de las subastas estuvieron presentes pero anunciaremos sus nombres en la Epístola del mes que viene. Nuevamente quiero agradecer a todos los que colaboraron con este gran evento de recaudación de fondos y los esperamos el año que viene.

Con mucho aprecio,  
Wendy Spoto,  
Coordinadora de eventos para la recaudación de fondos

*(see more photos on bottom of next page)*



### **SPECIAL NEWS FLASH**

Saint Peter's Holiday  
Extravaganza proceeds -

**\$5400!!!!!!**

# *SPY News /Noticias de SPY*

Saint Peter's Youth Group/ Jóvenes de San Pedro

*Mia Accomando*

## **Hello St. Peter's parishioners!**

SPY has been in full swing the past couple of weeks. Six SPY kids went to the Diocesan Convention on November sixth at St. Stephen's church in Lynn. Juan and I each read a short reflection about our experience at the BCH Camp, Ben lead a presentation about his internship program, and BCH campers and counselors helped teach some of our favorite camp games to everyone. To celebrate the Halloween season in Salem, SPY co-hosted with Salem Cyber-Space to throw a Halloween Party. We had trick-or-treating stations, face painting, and coloring contests to see who could draw the most frightening black cat and abandoned haunted house! Then, we transformed the Balch Room into a crazy party room! Complete with strobe lights, fog machines, and blasting music....what fun! We could not have accomplished this party successfully if it wasn't for the help of Ben, Father Daniel, Patti, Diane, Debbie, and Mary-Kate from Cyber-Space. We are in the midst of planning for a Christmas party for SPY. If you have any ideas and want to help plan, organize, set-up speak to Ben, Father Daniel, or me.

## **Saludos hermanos y hermanas feligreses de San Pedro!**

El grupo de jóvenes SPY ha estado muy atareado en estas últimas semanas. Seis jóvenes fuimos a la convención diocesana el 6 de noviembre en la Iglesia San Stephen's de Lynn. Juan y yo leímos breves reflexiones sobre nuestras experiencias en el campamento Barbara Harris este verano pasado. Ben hizo una presentación sobre su internado en San Pedro como líder de jóvenes. Fuimos varios participantes del campamento de verano y también participaron consejeros y personal que estuvieron el verano pasado. Entre todos cantamos y enseñamos a los participantes de la convención nuestras canciones favoritas. Para celebrar Halloween, colaboramos con la agencia de jóvenes comunitaria Salem Cyberspace en auspiciar una gran fiesta. Tuvimos varias mesas de actividades incluyendo mesas de trick-or-treat donde repartimos dulces y golosinas, pintamos las caras de niños y adolescentes, hubo un concurso donde participantes compitieron en pintar el gato negro más aterrador y la casa de espantos más pavorosa. Además transformamos el salón de jóvenes Balch en un tremendo salón de baile. ¡Qué loco - como gozamos! La transformación incluyó luces oscuras (luz estroboscópica), máquina de niebla y música a todo volumen.... ¡cómo disfrutamos! No pudimos haber logrado tan increíble fiesta sin la colaboración de Ben, el Padre Daniel, Patti, Diane, Debbie, y la profesora de ESL Mary-Kate de Cyber-Space. Estamos ahora planificando nuestra fiesta de Navidad... ¡ya les dejaremos saber los detalles! Si tiene ideas para la fiesta de Navidad, si desea ayudar a organizar el salón, preparar comida o decorar por favor hable con Ben o conmigo.

## ***More photos from "Saint Peter's Holiday Extravaganza"***



# Social Concerns Update

I would like to take the chance to provide some updates on some of our service projects. As people are aware, we will soon be approaching the Holiday Season and it is important to remember those who are less fortunate than us.

**Preview of Coming Attractions** We will be starting our **Christmas Gift Drive**. This program is overseen by Heidi Millman, and serves families and individuals involved with some of the local shelters. Please try to participate this year.

## Ministries

- A) **Diaper Ministry:** This Ministry is one of our newest projects. This project is worked in collaboration with the Salem Food Pantry which operates out of the U.U. Church on Bridge St. This program was initially started by the work of Father Daniel and Ema. This program assists families in meeting their diaper needs. Volunteers help purchase, package, and distribute diapers. Volunteers include Patricia and Sheila from our 12:00 p.m. Service. The Food Pantry operates on the last Saturday of each month. Currently we have **50** individuals/families on the service List. During the Fall of 2010, we provided **35** packages in August and September and **16** in October. We gave out **86** packages of diapers in this time period.
- B) **Lifebridge Suppers:** On the third Thursday of each month, volunteers from St. Peter's, led by Patti Rocci, prepare a meal for residents for Lifebridge and the needy of Salem. It is with sadness we will be saying goodbye to Patti as the leader of this Ministry. The December supper will be her last. In our efforts to continue with this Ministry, meetings will be held to try and keep this active under the Social Concerns Committee. It should be noted that we give out about 100 suppers per month. September and October, 2010, **200 suppers**.

**Social Concerns Committee** met on Sunday, November 7, 2010. We had about 6 - 7 individuals show up. List will be published in the future publications. We discussed some upcoming Ministries. The committee has decided to hold our meetings on the first Sunday of each month, following the 10:00 a.m. service. Anyone interested in taking part, may join us in a future meeting, or talk to Bill Conway.

**Winter Coat Closet:** On November 6, 2010, the Winter Coat Closet began its 7<sup>th</sup> season. The Coat Closet is open from 9:00 a.m. – 12:00 Noon on the first Saturday of the month during the months of November – February. The purpose of this ministry is to provide winter clothing to the needy of the Greater Salem area. This program is overseen by Phyllis Caliri and Carole MacDonald. If anyone is interested in volunteering, please contact them. The first day was very successful despite some technical difficulties. We had an excellent turnout in terms of volunteers (8 or 9), too many to name here, but thanks again. We provided **95** individuals or families with some of the basic winter clothing. A sad note is that for the first time, we served a great number of families with kids – around 8.



God Bless you in the coming Holiday Season.

Bill Conway

## ¿Dónde nos encontramos?: Reporte del Comité de Preocupaciones Sociales

Se acerca la Navidad y es importante acordarse de aquellos que no son tan afortunados como nosotros!

**Cuestiones ambientales:** Vean el reporte de Catherine Esteverena-Smith para detalles sobre su progreso ambiental.

Sean también que además de reciclar los desperdicios que creamos en la iglesia también podemos reciclar libros que tengamos en nuestros hogares e informarles a personas de la comunidad que depositen libros que ya no deseen en el contenedor amarillo que tenemos en el estacionamiento de la iglesia. San Pedro recibe dinero por los libros depositados en el contenedor y cualquier persona de la comunidad puede depositar libros y CD's ahí. Durante el último año hemos participado en la campaña "Tengo libros", esta agencia provee el contenedor que tenemos. En el año transcurrido se ha recaudado más de \$1000 con los libros y CD's depositados en el contenedor. Este programa fue idea de Heidi Milman.



**Vista previa del programa de regalos Navideños para niños del albergue Inn Between:** Ya recibimos los nombres y peticiones de regalos para niños que viven en el albergue “Inn Between” de Peabody. Le invitamos a seleccionar uno o varios niños este año. Sus contactos son Carole MacDonald misa de 8, Heidi Milman misa de 10 y Atenas Velásquez misa de 12. Hablen con ellas para recibir el nombre de un niño/niña y el regalo que su mamá pidió por ellos.

**El ministerio de pañales:** El ministerio del pañales en colaboración con el Salem Pantry tiene lugar el último sábado de cada mes en el sótano de la Primera Sociedad Unitaria cuya entrada es en la Bridge Street. La idea de este ministerio sin ánimo de lucro vino de feligreses que reciben comida para sus despensas. El Padre Daniel y Ema Rosero iniciaron la colaboración con el Salem Pantry. Dicho ministerio ofrece a las familias que reciben el subsidio “WIC” (subsidio federal para madres e hijos) 30 pañales mensuales. Voluntarios hispano y anglo parlantes de nuestra congregación ayudan a comprar, empaquetar y distribuir los pañales cada mes. Entre ellos se encuentran Patricia González, Chila Santana y Bill Conway. Actualmente tenemos 52 familias inscritas en la lista de beneficiarios del servicio. En el otoño proporcionamos pañales a 35 familias durante los meses de agosto y septiembre; y a otras 16 familias en octubre, haciendo un total de 86 paquetes de pañales en este período de tiempo. En el mes de octubre recibimos \$465 en donaciones en efectivo, una caja de pañales, y una subvención financiera de \$1250 a través del programa “House of Mercy”. El Padre Daniel escribió la propuesta al House of Mercy para este ministerio. Gracias a los donantes, voluntarios y patrocinadores!

**Cenas para personas sin hogar de “Lifebridge”- Salem Misión:** El tercer jueves de cada mes los voluntarios de San Pedro, liderados por Patti Rocci, preparan la cena para residentes e invitados del refugio “Lifebridge” – Salem Mission. Nos pena recibir la renuncia de Patti que ha liderado este ministerio por 26 años y desea pasar la batuta a partir de diciembre. En el esfuerzo de este comité de ser fieles a las necesidades sociales de la comunidad vamos a continuar coordinando y proveyendo una comida al mes, pero buscamos voluntarios fijos para la coordinación mensual. Ofrecemos alrededor de 100 cenas cada mes aunque en los meses de septiembre y octubre del 2010, se ofrecieron alrededor de 200.

#### **Informe de la última reunión de Preocupaciones Sociales**

El comité se reunió el domingo 7 de noviembre del 2010 a la cual acudieron 6 o 7 personas. La lista de personas presentes se hará pública en la próxima publicación. Se discutieron proyectos que nos interesa explorar. El comité decidió llevar a cabo las reuniones el primer domingo de cada mes, después de la misa de las 10 a.m. y antes de la misa de las 12. Toda persona interesada en colaborar puede unirse a nosotros en las próximas reuniones o comunicarse con Bill Conway.

**El Ropero de Abrigos de San Pedro:** El 6 de noviembre del 2010 el ministerio de distribución de abrigos inició su séptima temporada. El ropero abre a las 9:00 a.m hasta las 12:00 p.m el primer sábado de cada mes de noviembre hasta el mes de febrero. El objetivo es proveer abrigos y otros artículos de invierno a personas que los necesiten. El ministerio coordinado por Phyllis Caliri y Carole MacDonald. Si alguien está interesado en participar como voluntario, por favor contacten a Dinorah Méndez. ¡El primer sábado fue todo un éxito a pesar de algunas dificultades técnicas. Tuvimos una excelente participación de voluntarios, 9 en total, demasiados para nombrarlos aquí, pero gracias de nuevo, ustedes saben quienes son! Proporcionamos abrigos a un total de 95 personas y familias. Un triste apunte es que por primera vez servimos a 8 familias con niños pequeños, muchas más familias que nunca se encuentran necesitadas este invierno. Afortunadamente a través de nuestra asociación con Anton Cleaners pudimos ofrecer a cada niño y adulto un abrigo!

Que Dios los bendiga en esta Navidad.

Bill Conway

**Traducción de Rosalía Ayala**

## Saint Peter's Episcopal Church Leadership Team

|                                            |                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Bishop</i>                              | The Rt. Rev. M. Thomas Shaw SSJE                                                                                                         |
| <i>Bishops Suffragan</i>                   | The Rt. Rev. Roy F. "Bud" Cederholm Jr. and<br>The Rt. Rev. Gayle Elizabeth Harris                                                       |
| <i>Co-Priests-in-Charge</i>                | Father Paul Bresnahan and<br>Father Daniel-Vélez-Rivera                                                                                  |
| <i>Associate Priest</i>                    | Father Dan Weir                                                                                                                          |
| <i>Postulant, Diaconate</i>                | Ema Rosero-Nordalm                                                                                                                       |
| <i>Seminarian</i>                          | Lisa Fortuna                                                                                                                             |
| <i>Emmaus Fellow - Ministro de Jóvenes</i> | Benjamin Whaley                                                                                                                          |
| <i>Senior Warden</i>                       | Patti Rocci                                                                                                                              |
| <i>Junior Warden</i>                       | Robert McHugh                                                                                                                            |
| <i>Secretary</i>                           | Jane Gammon                                                                                                                              |
| <i>Treasurer</i>                           | Wendy Spoto                                                                                                                              |
| <i>Assistant Treasurer</i>                 | Stephanie Myrie                                                                                                                          |
| <i>Pledge Secretary</i>                    | Jinny LaVoie                                                                                                                             |
| <i>Vestry</i>                              | Andrés Martín Bojos; Michele Grimes;<br>Carole MacDonald; William Conway,<br>Chris Lawrence; Heidi Milman;<br>Catherine Esteverena-Smith |
| <i>Parish Secretary</i>                    | Debbie Janian                                                                                                                            |
| <i>Music Director</i>                      | Joseph Tardif and Pedro Ramón González                                                                                                   |

**Saint Peter's Episcopal Church  
24 Saint Peter Street  
Salem, MA 01970**

**MONTHLY NEWSLETTER**  
Important news about the life of your church!